

**HEINE** QUALITY  
MADE IN GERMANY

## HEINE BETA100® / K100®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

**HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49(0)81 52/38-0  
Fax +49(0)81 52/38-202  
E-Mail: [info@heine.com](mailto:info@heine.com) · [www.heine.com](http://www.heine.com)  
med 3898 1/9.11





### **HEINE UniSpec® Tip-Dispenser**

Für jeden Patienten einen  
neuen, sauberen Tip

die richtige Größe, sichtbar  
und einfach zu entnehmen

### **HEINE UniSpec® Tip-dispenser**

For each and every patient  
a clean, new tip

the right size, visible and  
always at your fingertips

### **Distributeur de spéculums HEINE UniSpec®**

Un spéculum propre et neuf  
pour chaque patient

La bonne dimension,  
visible et facile à prendre

### **Distribuidor de espéculos HEINE UniSpec® Tip**

Para cada paciente un  
espejuelo nuevo y limpio

tamaño correcto, visible  
y fácil de extraer

### **HEINE UniSpec® Dispenser**

Per ogni paziente  
uno speculum

Indicazione della grandezza  
e facile prelievo

### **HEINE UniSpec® Tip dispenser**

En ren och ny örontratt till varje  
patient

Rätt storlek, synlig och  
alltid nära till hands.

### **HEINE UniSpec® Tip-dispenser**

Voor elke patient een nieuwe  
schone tip

de juiste maat, goed zicht-  
baar en direct bij de han

# Instructions d'emploi

## HEINE BETA100® et HEINE K100®

### Otoscopes de diagnostic

Avant de mettre en service l'otoscope de diagnostic HEINE, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.



Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

### Informations relatives à la sécurité

**Champ d'application:** L'otoscope de diagnostic HEINE est destiné à l'examen du conduit auditif et du nez ainsi que, plus généralement, à l'éclairage de surfaces dans le cadre d'examens non invasifs.

**Consignes d'utilisation:** Pour l'alimentation, utiliser exclusivement des poignées et des appareils prévus pour fonctionner en milieu médical. L'otoscope de diagnostic HEINE ne doit jamais être introduit dans le conduit auditif sans spéculum. Pour les tests pneumatiques, veiller à doser finement la pression.

**Important :** Le spéculum nasal doit être utilisé avec grande précaution, afin d'éviter des lésions de la cavité nasale pouvant être occasionnées par un trop grand écartement.

### Spéculums

Adapter les spéculums auriculaires **réutilisables** ou le spéculum nasal sur la tête de l'otoscope de telle manière que l'ergot latéral s'enclenche dans le raccord baïonnette. Pour verrouiller, tourner la bague moletée vers la droite jusqu'à la butée.

Les spéculums auriculaires à **usage unique** sont simplement introduits sur la tête de l'otoscope.

**Utilisation à des fins d'éclairage:** L'otoscope de diagnostic HEINE peut - avec ou sans spéculum - servir, par exemple, à l'éclairage de la cavité buccale ou de la peau. Éviter cependant le contact avec les muqueuses ou les plaies.

### Adaptateur de spéculums

L'adaptateur de spéculums permet d'utiliser l'otoscope de diagnostic HEINE avec des **spéculums à usage unique** de type **AllSpec** :

- Pour ce faire, introduire l'adaptateur sur la tête de l'otoscope de telle manière que l'ergot latéral s'enclenche dans le raccord baïonnette. Pour verrouiller, tourner la bague moletée vers la droite jusqu'à la butée.
- Insérer les spéculums **AllSpec** sur l'adaptateur, de telle manière que l'ergot intérieur s'enclenche dans la fente de l'embout. Le fixer ensuite en lui imprimant une légère rotation sur la droite.

### Speculum nasal expansible

Ce spéculum universel se fixe dans la tête d'otoscope par deux pattes métalliques sans être verrouillé. Le blocage s'obtient en ajustant légèrement - et avec précaution - les pattes.

### Optique grossissante

Le couvercle-loupe intégré à la tête de l'otoscope permet d'obtenir un grossissement d'env. 3,5. Pour les examens pneumatiques du tympan, maintenir le couvercle-loupe fermé et raccorder une soufflerie à l'orifice d'admission d'air. Si vous avez besoin d'utiliser un instrument et de travailler sous grossissement, il vous suffit alors de faire pivoter le couvercle-loupe latéralement.

### Remplacement de l'ampoule

**La Sté HEINE Optotechnik ne garantit le fonctionnement optimal de ces instruments que si ceux-ci sont utilisés avec des ampoules originales HEINE.**

- Retirer le spéculum de la tête de l'otoscope, puis retirer l'écran afin de le séparer de l'ampoule.
- Dévisser l'ampoule usagée.
- Avant d'introduire la nouvelle ampoule, vérifier que la tension indiquée sur le culot correspond à celle de la poignée ou du transformateur.
- **Réinsérer l'écran dans son logement.** L'écran sert à réduire les effets de lumière parasite à l'intérieur du spéculum

### Nettoyage et entretien

La tête de l'otoscope peut être stérilisée au gaz. Toutefois, il suffit généralement de la nettoyer avec un chiffon ou un coton-tige imbibé d'un produit non corrosif. Ne pas immerger dans un liquide. Les spéculums en SANALON® S et le spéculum nasal en métal peuvent être nettoyés avec tous les produits courants, désinfectés et stérilisés. Ils peuvent également être autoclavés (max. 3 bars/140 °C).

Les spéculums à **usage unique AllSpec** et **UniSpec** ne doivent, en aucun cas, être réutilisés: tenter de les nettoyer pourrait en détériorer l'extrémité et, de ce fait, blesser le patient.

### Garantie

A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les piles) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, sous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / pièces de rechange non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi. Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraîne une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues.

Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.